

113年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政人員、
國際經濟商務人員、民航人員及原住民族考試試題

考試別：外交人員考試

等別：三等考試

類科組別：外交領事人員類科義大利文組

科目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（義大利文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、義翻中：請將以下的義大利文段落翻譯成中文

(一) Secondo uno studioso di affari internazionali indiani e un esperto di Cina, è improbabile che il nuovo governo di coalizione indiano influisca sulla traiettoria delle relazioni tra India e Taiwan. Narendra Modi ha prestato giuramento come primo ministro indiano domenica (9 giugno) dopo essere stato eletto per un raro terzo mandato. Tuttavia, il Bharatiya Janata Party (BJP, Partito Popolare Indiano) di Modi non è riuscito a conquistare la maggioranza dei seggi parlamentari e ha formato un governo di coalizione con i partiti della Alleanza Democratica Nazionale (NDA). Il Professore Associato dei Affari Internazionali della Scuola Jindal, Dr. Sriparna Pathak, ha dichiarato a Taiwan News che, sebbene sia stata una sorpresa che il BJP non abbia ottenuto la maggioranza dei seggi, il risultato non influirà sulle relazioni tra India e Taiwan. (30 分)

(二) L'Agenzia nazionale per la gestione del territorio (NLMA) ha designato l'impianto di trattamento delle acque reflue di Chimei come modello nazionale per la neutralità delle emissioni di anidride carbonica, secondo quanto comunicato martedì (11 giugno) dall'Ufficio per le risorse idriche di Kaohsiung. Secondo un comunicato stampa, la NLMA ha stanziato 70 milioni di dollari taiwanesi (2,16 milioni di dollari statunitensi) per sostituire le vecchie attrezzature con alternative ad alta efficienza energetica e un sistema di generazione di energia solare. (20 分)

二、中翻義：請將以下的中文段落翻譯成義大利文

臺灣觀光署週二(8月6日)宣布，臺北市榮獲旅遊雜誌《Global Traveler》評選為「亞洲最佳休閒旅遊目的地」。洛杉磯辦事處處長林宜錚代表接受獎項。林處長表示，這進一步鞏固了臺灣作為全球領先旅遊目的地的地位。根據該雜誌的報導，這個結果是根據一份在2023年7月15日至2024年3月8日期間舉行的讀者調查。該獎項肯定了臺灣多樣化的魅力，包括其自然美景、豐富的文化以及世界級的美食。臺灣擁有多樣化的美食選擇，美食是臺灣文化的核心。2023年《米其林指南》認可並頒發米其林星級給臺灣的44家餐廳。(25分)

乙、測驗題部分：(25分)

代號：4109

(一)本試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當答案。

(二)共20題，每題1.25分，須用2B鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 Cari amici, vi scrivo per informarvi che sarò fuori città per due settimane per una conferenza internazionale. Per qualsiasi necessità urgente, vi prego di contattarmi tramite questo numero di telefono. 052272844 Grazie e a presto. Laura.
(A) È il messaggio di posta elettronica che Laura invia ai suoi amici prima di partire.
(B) È un invito che Laura scrive ai suoi amici per una festa di addio prima di partire.
(C) Un amico di Laura le scrive per chiederle informazioni su una conferenza internazionale.
(D) È un messaggio nella segreteria telefonica che Laura lascia ai suoi amici prima di partire per la conferenza.
- 2 Ciao Francesco, domani mattina alle 9.00 ci sarà una lezione di yoga al parco vicino a casa tua. Pensi di riuscire a venire? Ho sentito che l'istruttrice è molto brava e la lezione sarà all'aperto. Fammi sapere se ti va di partecipare insieme a me! Giulia
(A) Leggi su un volantino che domani mattina ci sarà una lezione di yoga al parco.
(B) Una tua amica ti invita a partecipare a una lezione di yoga al parco vicino a casa tua.
(C) Un tuo amico ti chiede se puoi accompagnarlo a una lezione di yoga domani mattina.
(D) Comunichi a casa che domani mattina devi uscire presto per andare al parco.
- 3 Durante la lezione di matematica, proprio quando il professore stava spiegando un concetto difficile, all'improvviso _____ a suonare l'allarme antincendio, costringendoci a evacuare l'edificio.
(A) abbiamo iniziato (B) è iniziato (C) sono iniziati (D) ho iniziato
- 4 Ti posso dare il mio computer portatile _____ tu prometta di tenerlo con cura e di non scaricare software non autorizzati.
(A) sebbene (B) dato che (C) visto che (D) a condizione che

- 5 Se i nostri genitori avessero accettato di finanziarci il viaggio, _____ esplorare tutte le città che avevamo in programma di visitare.
(A) sarei potuto (B) avremmo dovuto (C) avremmo potuto (D) saresti potuto
- 6 È _____ seguire le procedure di sicurezza durante l'operazione della macchina.
(A) trattabile (B) inutile (C) fondamentale (D) secondario
- 7 Ne ho abbastanza di Luigi e dei suoi continui lamenti! Sembra che non gli vada mai bene nulla! Quale delle seguenti opzioni esprime un sentimento simile a quello descritto nella frase sopra?
(A) Non mi piace ascoltare le storie tristi di Luigi ogni volta che ci incontriamo.
(B) Mi sono stancato delle lamentele incessanti di Luigi sul lavoro.
(C) Il comportamento di Luigi mi lascia spesso stimolante.
(D) Luigi è sempre così positivo e ottimista, è davvero una fonte di ispirazione.
- 8 Durante una passeggiata in montagna, una guida turistica avverte il gruppo di fare attenzione ai sentieri scivolosi a causa delle piogge degli ultimi giorni. Quale delle seguenti opzioni è simile a quello descritto nella frase sopra?
(A) Un gruppo di alpinisti discute delle attrezzature necessarie per scalare una montagna.
(B) Un meteorologo presenta una conferenza sulla previsione del tempo in zone montane.
(C) Un gruppo di escursionisti organizza un viaggio in una zona forestale.
(D) Un ranger di un parco nazionale avvisa i visitatori dei pericoli di camminare su sentieri bagnati.
- 9 Lasciate stare quel vaso! Finirete per romperlo! Quale delle seguenti opzioni esprime un avvertimento simile a quello descritto nella frase sopra?
(A) Sbrigati! Se non esci di casa adesso, sarai sicuramente in ritardo per la lezione!
(B) Attento a non perdere il treno, è l'ultimo per stasera!
(C) Sta attento a non sfasciare quel bicchiere, è fragile!
(D) Non correre così veloce, rischi di farti male!
- 10 Il mio amico è un pittore talentuoso e ha dipinto _____ quadro di paesaggio che abbia mai visto.
(A) peggiore (B) il migliore (C) il buono (D) il maggiore
- 11 Durante una festa, Giuliana mi ha chiesto la ricetta del dolce e io _____ ho fornita per replicare il suo successo in cucina.
(A) ve l' (B) te l' (C) gliel' (D) glielo
- 12 C'è un taglio del tasso di occupazione tra i neolaureati, in generale. Lo dice il consorzio interuniversitario Almalaurea nel rapporto sul "Profilo e la condizione occupazionale dei laureati". Secondo il consorzio interuniversitario Almalaurea, qual è l'andamento del tasso di occupazione tra i neolaureati?
(A) Il consorzio Almalaurea prevede un aumento del tasso di occupazione tra i neolaureati.
(B) Il consorzio Almalaurea segnala una riduzione del tasso di occupazione tra i neolaureati.
(C) Il consorzio Almalaurea ha confermato una stabilità nel tasso di occupazione tra i neolaureati.
(D) Il consorzio Almalaurea ha espresso preoccupazione per il tasso di occupazione tra i neolaureati.

- 13 Sardegna, influencer di Dubai sbarca sulla spiaggia di Budelli chiusa ai turisti e posta video su Instagram. Quale delle seguenti opzioni esprime un significato simile a quello descritto nella frase sopra?
- (A) Influencer di Dubai atterra sulla pista di sci chiusa e condivide il video su Instagram.
(B) Influencer di Dubai visita una spiaggia privata durante la chiusura e pubblica le foto su Instagram.
(C) Influencer di Dubai entra in una spiaggia non accessibile e pubblica le immagini su Instagram.
(D) Influencer di Dubai suona illegalmente nella zona costiera e carica il video su Instagram.
- 14 Recentemente, i leader mondiali hanno espresso un fermo sostegno alla proposta di riforma climatica del presidente Joe Biden durante il Vertice sul Clima. Il presidente francese Emmanuel Macron ha dichiarato: “Siamo pienamente impegnati a lavorare con gli Stati Uniti per raggiungere gli obiettivi climatici globali”. Quale delle seguenti opzioni esprime un significato simile a quello descritto nella frase sopra?
- (A) I leader mondiali respingono la proposta climatica del presidente Biden.
(B) I leader mondiali sono divisi sull’approccio del presidente Biden alla politica climatica.
(C) I leader mondiali si oppongono all’iniziativa climatica di Emmanuel Macron.
(D) I leader mondiali sostengono pienamente la proposta climatica del presidente Biden.
- 15 Sto cercando un insegnante di chitarra per lezioni settimanali di musica classica e moderna. Retribuzione competitiva. Contattare Luca al numero 333 1234567 per ulteriori dettagli.
- (A) Un gruppo di amici organizza una serata karaoke in un locale vicino.
(B) Un annuncio pubblicato su un giornale locale per trovare un tutor di musica.
(C) Una persona scrive una recensione su un recente concerto di musica classica.
(D) Un’insegnante di danza cerca un partner per una performance di tango.
- 16 Prendi una teglia e rivestila con carta da forno. In una ciotola, mescola insieme farina, zucchero e lievito. Aggiungi le uova e il burro fuso, poi mescola fino a ottenere un composto omogeneo.
- (A) Leggi le indicazioni su come preparare insalata.
(B) Chiedi a un amico di aiutarti a preparare un dolce per una festa.
(C) Sono le istruzioni per preparare una torta al forno.
(D) Un pasticcere ti mostra come decorare una torta con la panna montata.
- 17 Ieri sera, stavo _____ la TV in soggiorno quando ho improvvisamente _____ bussare alla porta.
- (A) guardavo, sentivo (B) vedendo, parlato (C) guardando, sentito (D) visto, sentivo
- 18 Non è stato facile, ma alla fine sono capace a _____.
- (A) entrarci (B) spuntarla (C) svignarsela (D) darsela
- 19 Non so se ce la faranno a salire sulla montagna. Quale espressione ha un significato simile alla parte sottolineata?
- (A) smetteranno di (B) dovranno (C) riusciranno a (D) passeranno
- 20 Non andate mai in moto senza casco! Ne va della vostra vita! Quale definizione corrisponde alla parte sottolineata?
- (A) uscire senza che nessuno se ne accorga (B) essere molto timidi
(C) capire (D) essere in pericolo